



# Sistema de agua de Southwest

de confianza de los clientes  
sobre la calidad del agua en 2017



## Suministro de agua potable de calidad en California desde 1929

[www.gswater.com/SouthwestCCR](http://www.gswater.com/SouthwestCCR)

**La empresa Golden State Water Company** (Golden State Water) se complace en presentar su Informe anual sobre la calidad del agua (Informe de confianza del consumidor) para 2017.

Proveer agua potable es una tarea seria, y nuestro equipo de científicos, ingenieros y expertos en suministro de agua comparten el objetivo de proteger nuestros sistemas de suministro de agua y proporcionar agua confiable y de calidad siempre que la necesiten.

Sabemos que agua es parte de su vida cotidiana y queremos que esté tranquilo al saber que el agua que se le suministra cumple con todas las normas de calidad federales y estatales establecidas por la Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA), la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (DDW) y la Comisión de Servicios Públicos de California (CPUC).

Nuestro equipo de profesionales de calidad de agua constantemente examina y realiza análisis de cientos de contaminantes en el suministro de agua. Solamente durante 2017, invertimos casi medio millón de dólares en pruebas de laboratorio para cumplir con los estándares reglamentarios. Puede encontrar más información sobre la calidad del agua, que incluye resultados de muestras, visite [www.gswater.com](http://www.gswater.com).

Estamos orgullosos de hacer un buen trabajo y nuestro equipo de expertos se esfuerzan por brindar un servicio de suministro de agua constante y evitar problemas en la calidad del agua por medio de continuas inversiones para mantener y mejorar nuestro sistema de suministro de agua. De esta forma, nos aseguramos de que no se vea comprometida nuestra capacidad de proveerle agua potable de alta calidad las veinticuatro horas del día, los siete días de la semana. En el caso excepcional de que no se cumplan las normas de calidad del agua potable, tomamos medidas de inmediato para notificar a los clientes y restablecer el suministro.

El año pasado, Golden State Water inició proactivamente el programa School Lead Testing (Análisis de detección de plomo en las escuelas) con el fin de colaborar con las escuelas en nuestras áreas de servicio y analizar el agua en sus instalaciones para cumplir con las normas de nivel de plomo. Una de las principales prioridades de Golden State Water es asegurarse que las escuelas a las que proveemos agua también proporcionen el agua más pura a sus alumnos. Nuestro objetivo es continuar con el programa en 2018, después de la aprobación de la nueva legislación (AB 746) que exigirá realizar análisis de detección de plomo en todas las escuelas públicas K-12 de California que se hayan construido antes del 1 de enero de 2010.

Nuestros clientes siempre han sido nuestra prioridad y nuestro objetivo es siempre contar con personal disponible para asistirlos si tienen inquietudes u otras necesidades relacionadas con el servicio. Golden State Water trabaja constantemente para alcanzar la total satisfacción del cliente y los invita a visitar la página web [www.gswater.com](http://www.gswater.com) y a seguirnos en Twitter y en Facebook en @GoldenStateH2O. Además, los representantes de atención al cliente de Golden State Water están disponibles en todo momento por teléfono al 1-800-999-4033.

Hemos servido con orgullo en California por más de 85 años, y en actualidad proporcionamos agua aproximadamente 1 millón de clientes en el estado. En nombre de todos en la empresa Golden State Water, gracias por ser un cliente valorado.

Atentamente,



**Robert Sprowls**  
President and Chief Executive Officer  
Golden State Water Company



**Katherine Nutting**  
Gerente General, Distrito Suroeste  
Golden State Water Company

## Acerca de la empresa

Golden State Water Company, una sucursal de American States Water Company (AWR), brinda servicios de agua a aproximadamente un millón de californianos ubicados dentro de las 75 comunidades de los 10 condados del norte, la costa y el sur de California. La empresa también distribuye electricidad a más de 23,000 clientes en el área recreativa de Big Bear de California. La sucursal de servicios contratados de AWR, American States Utility Services, Inc., brinda servicios de operaciones, mantenimiento y de administración de construcción para sistemas de agua y aguas residuales ubicados en bases militares en todo el país.

# Conservar el agua en California

Golden State Water agradece a los clientes por sus esfuerzos en conservar el agua y motiva a toda la comunidad a que continúe usando agua de forma consciente para que el estado valla en camino hacia la total recuperación de la sequía. Después de meses de invierno inusualmente secos, es fundamental que todos los clientes continúen usando agua de forma consciente y que sea un nuevo estilo de vida en California.

El 9 de mayo de 2016, el gobernador Jerry Brown emitió un orden ejecutiva que prohíbe permanentemente el desperdicio de agua potable. Esta orden también prohíbe lavar con manguera las banquetas, calzada y otros paisajes estructurados, lavar un vehículo con una manguera que no cuente con una boquilla de cierre, las fuentes de agua o estructuras de agua decorativas en las que el agua no sea parte de un sistema de recirculación, regar parques exteriores de forma tal que produzca demasiada escurrimiento o regar dentro de las 48 horas de precipitaciones medibles y regar césped decorativo en calles públicas con agua potable.

Golden State Water agradece a los clientes por sus esfuerzos continuos de conservación. Para obtener más información acerca de la sequía y restricciones de desperdicio de agua, ingrese a [www.gswater.com/drought](http://www.gswater.com/drought) o llame al 1-800-999-4033.

## ¿De dónde proviene mi agua?

El agua suministrada a clientes en el Sistema sudoeste es una mezcla de agua subterránea bombeada de la Costa oeste y de la Cuenca de agua subterránea central y de agua importada del acueducto del Río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado (importada y distribuida por el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California). La Cuenca de agua subterránea de la costa oeste se extiende al suroeste desde la zona tectónica de Newport-Inglewood. La cuenca central de agua subterránea limita al norte con la elevación La Brea; al este con las sierras Elysian, Repetto, Merced y Puente; al sureste con la cuenca de agua subterránea del condado de Orange y al oeste con la zona tectónica Newport-Inglewood.

## Glosario de términos

### Nivel máximo de contaminantes (MCL)

Nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL principales se aproximan tanto a los objetivos de salud pública y los objetivos de niveles máximos de contaminantes como sea económica y tecnológicamente factible. Se establecen MCL secundarios para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

### Nivel de notificación de California (NL)

Niveles de asesoría no reglamentarios basados en la salud establecidos por la División de Agua Potable (DDW) respecto de los contaminantes en el agua potable para los cuales no se ha establecido un MCL.

### Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de niveles máximos de contaminantes son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (USEPA).

### Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL)

Nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de la necesidad de añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

### Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG)

Nivel de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

### Estándar primario de agua potable (PDWS)

Los MCL y MRDL de contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo, informe y los requisitos de tratamiento de agua.

### Objetivo de salud pública (PHG)

Nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los objetivos de salud pública son establecidos por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California (California Environmental Protection Agency, CalEPA).

### Nivel de acción regulatoria (AL)

Concentración de un contaminante que, cuando se supera, se inicia el tratamiento o se establecen otros requisitos con los que el sistema de agua debe cumplir.

## Programa de control de conexión cruzada

El Programa de Control de Conexión Cruzada (Cross Connection Control Program) de Golden State Water proporciona un nivel de certeza que el agua en el sistema de distribución está protegida de posible reflujo de aguas contaminadas de instalaciones comerciales o industriales. Para obtener información adicional, visite [www.gswater.com/protecting-our-drinking-water](http://www.gswater.com/protecting-our-drinking-water) (disponible solo en inglés).

## Para personas con sistemas inmunológicos sensibles

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como

## Si tiene preguntas, comuníquese con nosotros

Para obtener información sobre la calidad del agua o las oportunidades futuras para participar en reuniones públicas, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al 1.800.999.4033.

Visítenos en [www.gswater.com](http://www.gswater.com) o envíenos un correo electrónico a [customerservice@gswater.com](mailto:customerservice@gswater.com).

この報告書には上水道に関する重要な情報が記されており、翻訳を御依頼なされるか、内容をご理解なさっておられる方にお尋ね下さい。

이 안내는 매우 중요합니다.  
본인을 위해 번역인을 사용하십시오.

Mahalaga ang impormasyong ito. Mangyaring ipasalin ito.

Chi tiết này thật quan trọng. Xin nhờ người dịch cho quý vị.

aquellas personas que padecen de cáncer y se encuentran bajo el tratamiento de quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas poblaciones de adultos y los bebés pueden particularmente correr riesgos de sufrir infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de proveedores de atención médica.

La USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades publican pautas sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos. Para obtener una copia de estas pautas, llame a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 1.800.426.4791.

## Comuníquese con nosotros para obtener más información

Visite [www.gswater.com](http://www.gswater.com) para lo siguiente:

- ▶ Convertirse en un experto en la conservación del agua.
- ▶ Obtener más información sobre los descuentos por conservación y los programas de conservación disponibles.
- ▶ Obtener el Informe de calidad del agua más reciente de su área.
- ▶ Comprender su factura del agua y obtener información sobre las opciones de pago.

Para obtener información adicional, comuníquese con nuestro Centro de Servicio al Cliente que funciona las 24 horas al **1.800.999.4033** o envíenos un correo electrónico a [customerservice@gswater.com](mailto:customerservice@gswater.com).

## Medidas

Para asegurarnos la mejor calidad posible, se toman muestras del agua y se somete regularmente a pruebas durante todo el año.

### Los contaminantes se miden en:

- ▶ Partes por millón (ppm) o miligramos por litro (mg/L).
- ▶ Partes por mil millones (ppb) o microgramos por litro (µg/L).
- ▶ Partes por billón (ppt) o nanogramos por litro (ng/L).
- ▶ Granos por galón (gr/gal.): medición de la dureza del agua que se utiliza, por lo general, para medir los suavizantes de agua en el hogar. Un grano por galón equivale a 17.1 mg/L de dureza.
- ▶ Microsiemens por centímetro (µS/cm): medición de la capacidad de una solución de conducir electricidad.
- ▶ Unidades nefelométricas de turbiedad (UNT): medición de la claridad del agua. La persona promedio puede notar la turbiedad que supera las 5 UNT.
- ▶ Picocuries por litro (pCi/L): medición de la radioactividad en el agua.

### Si esto es difícil de imaginar, piense en las siguientes comparaciones:

Partes por millón:	Partes por mil millones:	Partes por billón:
1 segundo en 12 días	1 segundo en 32 años	1 segundo en 32,000 años
1 pulgada en 16 millas	1 pulgada en 16,000 millas	1 pulgada en 16 millones de millas
1 gota en 14 galones	1 gota en 14,000 galones	10 gotas en una cantidad de agua suficiente como para llenar el estadio Rose Bowl



**EL AGUA QUE USTED USA CUMPLE CON TODOS LOS REQUISITOS FEDERALES Y ESTATALES**

**Sistema de agua de Southwest – Calidad de las fuentes de suministro de agua**

Normas primarias - basado en salud (unidades)	MCL primario	PHG (MCLG)	Rango de detección	Nivel promedio	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente
<b>Turbiedad</b>						
Medida única más alta del agua superficial tratada (NTU)	TT = 1.0	n/a	n/a	0.08	2017	Vertido de tierra
Porcentaje más bajo de todas las lecturas mensuales de menos de 0.3 NTU (%)	TT = 95	n/a	n/a	100%	2017	Vertido de tierra
<b>Constituyentes inorgánicos</b>						
Aluminio (mg/L)	1	0.6	ND - 0.13	ND	2017	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Arsénico (ug/L)	10	0.004	ND - 3.0	ND	2017	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos, vidrio y residuos electrónicos de producción
Bario (mg/L)	1	2	ND - 0.12	ND	2017	Las descargas de desechos de perforación de petróleo y de refinerías de metales; Erosión de depósitos naturales
Fluoruro total (mg/L) (a)	2.0	1	0.32 - 0.90	0.69	2017	Aditivos para el agua que fortalecen los dientes
Nitrato [como N] (mg/L)	10	10	ND - 0.60	ND	2017	El escurrimiento y lixiviación del uso de fertilizantes, tanques sépticos y las aguas residuales, erosión de depósitos naturales
<b>Constituyentes radioactivos</b>						
Actividad de alfa bruta (pCi/L)	15(a)	(0)	ND - 3	0.3	2017	Erosión de depósitos naturales
Radio Combinado (pCi/L)	5(b)	(0)	ND - 1.1	ND	2015	Erosión de depósitos naturales
Uranio (pCi/L)	20	0.43	ND - 6	0.8	2017	Erosión de depósitos naturales
<b>Normas secundarias - estéticas (unidades)</b>						
Aluminio (ug/L)	200	n/a	ND - 130	ND	2017	Erosión de depósitos naturales; residuos de procesos de tratamiento del agua superficial
Color (unidades)	15	n/a	ND - 5	1	2017	Materiales orgánicos de origen natural
Cloruro (mg/L)	500	n/a	22 - 120	49	2017	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; influencia del agua de mar
Manganeso (ug/L)	50	n/a	ND - 29	ND	2017	Filtraciones de depósitos naturales
Olor - Límite (unidades)	3	n/a	ND - 3	2	2017	Materiales orgánicos de origen natural
Conductancia específica (uS/cm)	1600	n/a	299 - 930	578	2017	Sustancias que forman iones cuando se encuentran en el agua; influencia del agua de mar
Sulfato (mg/L)	500	n/a	29 - 127	69	2017	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales; desechos industriales
Turbiedad (unidades)	5	n/a	ND - 0.23	ND	2017	Vertido de tierra
Total de sólidos disueltos (mg/L)	1000	n/a	179 - 560	351	2017	Escurrimiento / lixiviación de depósitos naturales
<b>Otros parámetros (unidades)</b>						
Alcalinidad (mg/L)	n/a	n/a	43 - 210	146	2017	
Calcio (mg/L)	n/a	n/a	14 - 79	49	2017	
Dureza [CaCO3] (mg/L)	n/a	n/a	58 - 300	180	2017	La suma de cationes polivalentes (por lo general, de origen natural) presentes en el agua; normalmente magnesio y calcio
Dureza [CaCO3] (granos/gal)	n/a	n/a	3.4 - 18	11	2017	
Magnesio (mg/L)	n/a	n/a	6 - 26	14	2017	
pH (unidades de pH)	n/a	n/a	6.9 - 9.9	8.0	2017	
Potasio (mg/L)	n/a	n/a	2.2 - 6.3	3.9	2017	
Sodio (mg/L)	n/a	n/a	35 - 85	54	2017	Se refiere a la presencia de sal en el agua y, por lo general, es de origen natural
<b>Constituyentes no regulados que requieren monitoreo (unidades)</b>						
Bromometano [bromuro de metilo] (ug/L)	n/a	n/a	ND - 2.17	ND	2014	
Clorometano [cloruro de metilo] (ug/L)	n/a	n/a	ND - 11	1	2014	
Vanadio (ug/L)	50	n/a	ND - 3.8	ND	2014	
Molibdeno (ug/L)	n/a	n/a	ND - 11	3.4	2014	
Estroncio (ug/L)	n/a	n/a	290 - 550	500	2014	
Clorato (ug/L)	800	n/a	ND - 580	150	2014	

**Sistema de agua de Southwest - Calidad del agua de distribución**

Constituyentes microbiológicos (unidades)	MCL primario	PHG (MRDLG)	Valor		Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
Coliformes Totales ≥ 40 muestras / mes (Presente / Ausente)	Más de 5% de las muestras mensuales son positivos	(0)	El mayor porcentaje de muestras positivas fue 0.9% mensual		2017	Presente naturalmente en el medio ambiente	
<b>Subproductos de la desinfección y los residuos de desinfectantes (unidades)</b>							
Bromato (ug/L)	10	0.1	ND - 8.9	4.3	2017	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
Cloraminas [Cl2] (mg/L)	(4.0)	(4)	ND - 3.9	1.9	2017	Desinfectante del agua potable agregado para su tratamiento	
HAA5 [Total de cinco ácidos haloacéticos] (ug/L)	60	n/a	ND - 31	25	2017	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
TTHM [Total de cuatro trihalometanos] (ug/L)	80	n/a	9.1 - 58	49	2017	Producto derivado de la desinfección del agua potable	
<b>Constituyentes inorgánicos (unidades)</b>							
Cobre (mg/L)	Nivel de acción	PHG (MCLG)	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica del constituyente	
	1.3	0.3	Ninguna de las 60 muestras recolectadas excedió el nivel de acción.	0.11	2016	Corrosión interna de sistemas de cañerías residenciales; erosión de depósitos naturales; filtrado de conservantes de la madera	
<b>Extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas y en sistemas de cañería de residencias particulares</b>							
Plomo (ug / L)	Nivel de acción	PHG	Datos del muestreo	Nivel del 90%	Fecha de muestreo más reciente	Fuente típica	Cantidad de escuelas que solicitan la extracción de muestras para la detección de plomo(c)
	15	0.2	Ninguna de las 20 muestras recolectadas excedió el nivel de acción	ND	2016	Corrosión interna de los sistemas de plomería de viviendas, emisiones de fabricantes industriales, erosión de depósitos naturales.	27

(a) El MCL se basa en la actividad bruta de partículas alfa menos uranio. (b) El MCL se basa en la combinación de radio-266 y radio-228.

(c) El estado de California ha impuesto la extracción de muestras para la detección de plomo en las escuelas como requisito obligatorio con un período de vigencia hasta 2019. El proceso exige que cada escuela se comunique con su proveedor de suministro de agua para poder iniciar la extracción de muestras.

ND = No detectado CaCO3 = Carbonato de Calcio Este cuadro incluye únicamente información sobre los componentes detectados.

## Evaluación del origen del agua

De 2002 a 2017, GSWC realizó una evaluación del agua de origen de cada pozo de agua subterránea que abastece a clientes de su Sistema Southwest.

Las fuentes de agua subterránea se consideran más vulnerables a los siguientes actividades que no han sido relacionados con contaminantes detectados: gasolineras en funcionamiento y antiguas, talleres de carrocerías, procesamiento o almacenamiento de petróleo o productos químicos, tanques de almacenamiento subterráneo con confirmación de fugas, tintorerías, manufactura de electrodomésticos o electrónicos, manufactura o reparación de muebles, sistemas sépticos de alta densidad, vertederos o botaderos, talleres de maquinas, fabricación o acabado de chapado metálico, otras formas de producción animal, impresión o procesamiento de fotografías, producción de productos plásticos o sintéticos y sistemas de alcantarillado.

Puede ver una copia de la evaluación en:

Oficina del Distrito de Los Angeles del DDW  
500 N. Central Ave., Suite 500, Glendale, CA 91203

o

Oficina Sudoeste de Golden State Water Company  
1600 West Redondo Beach Blvd., Suite 101, Gardena, CA 90247

Puede solicitar que se le envíe un resumen de la evaluación comunicándose con:

La Oficina del Distrito de Los Angeles del DDW al 1.818.551.2004.

Para obtener más detalles, comuníquese con David Schultise, Ingeniero de Calidad del Agua al 1.800.999.4033.

En diciembre de 2002, el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD, por sus siglas en inglés) finalizó una evaluación del agua de origen de sus suministros del Río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado.

Los suministros del Río Colorado son considerados más vulnerables a lo siguiente:

- ▶ Aumento de urbanización en la cuenca
- ▶ Recreación
- ▶ Drenaje de aguas pluviales y urbanas
- ▶ Aguas residuales

El suministro del Proyecto de Agua del Estado se considera más vulnerable a lo siguiente:

- ▶ Agricultura
- ▶ Recreación
- ▶ Drenaje de aguas pluviales y urbanas
- ▶ Aguas residuales
- ▶ Fauna silvestre

Para obtener una copia de la evaluación, comuníquese con el MWD por teléfono al 1.213.217.6000.

## Análisis de laboratorio

A lo largo de los años, hemos tomado miles de muestras de agua para determinar la presencia de contaminantes radioactivos, biológicos, inorgánicos, volátiles orgánicos o sintéticos orgánicos en el agua potable que usted bebe. La tabla que proporcionamos muestra únicamente los contaminantes detectados en el agua.

Aunque todas las sustancias enumeradas aquí se encuentran por debajo del Nivel máximo de contaminantes (MCL, por sus siglas en inglés), creemos que es importante que usted sepa exactamente lo que se detectó y qué cantidades de estas sustancias se encuentran presentes en el agua. La conformidad, a menos que se indique lo contrario, se basa en el nivel promedio de concentración por debajo del MCL. El Estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque las concentraciones no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen una antigüedad de más de un año.

**Plomo:** en caso de que exista, los niveles elevados de plomo pueden ocasionar graves problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes relacionados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. Golden State Water es responsable de brindar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes de plomería. Cuando no utiliza agua durante varias horas, puede minimizar la probabilidad de exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de tomar agua o utilizar para cocinar. Si le preocupa el nivel de plomo que contiene el agua en su hogar, puede solicitar que se realicen pruebas. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que se pueden seguir para minimizar la exposición, comuníquese con la línea directa de agua potable segura al 1.800.426.4791 o visite [www.epa.gov/safewater/lead](http://www.epa.gov/safewater/lead).

**Cloraminación:** el agua que adquirió GSWC del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD) contiene cloramina. La cloramina se agrega al agua para proteger la salud pública. El agua con cloramina es segura para que las personas y los animales la beban y para todos los otros usos generales. Tres grupos especiales de usuarios, incluidos los pacientes de diálisis renal, los propietarios de acuarios y los negocios o industrias que utilizan agua en su proceso de tratamiento, deben eliminar la cloramina del agua antes usarla.

Los hospitales o centros de diálisis deben ser conscientes de la presencia de cloramina en el agua y deben instalar el equipo adecuado para eliminar este compuesto químico, como unidades dobles de adsorción de carbono. Los dueños de acuarios pueden usar productos que están disponibles para eliminar o neutralizar

la cloramina. Los negocios o industrias que utilizan agua en cualquier proceso de fabricación o para la elaboración de alimentos o bebidas deben comunicarse con sus proveedores de equipos de tratamiento de agua si tienen consultas sobre las necesidades específicas de los equipos.

**Fluoración:** GSWC empezó a agregar fluoruro a su red de agua tratada en marzo de 2013. Se ha agregado flúor al agua que GSWC compra del Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California (MWD), desde noviembre de 2007. Los clientes no notarán ninguna diferencia en el sabor, color u olor del agua como resultado de la fluoración. La fluoración no cambia la manera en que usted usa normalmente el agua para los peces, las mascotas o la cocina. Los padres y los tutores de niños que reciben suplemento de fluoruro deben consultar al médico o dentista del niño. Para obtener información sobre la fluoración del agua, comuníquese visite el sitio web de fluoración del Departamento de Agua Potable en [https://www.waterboards.ca.gov/drinking\\_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html](https://www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html).

**Control de contaminantes no reglamentados:** el control de contaminantes no reglamentados ayuda a la USEPA y al DDW a determinar dónde se presentan ciertos contaminantes y si es necesario reglamentarlos.

**Análisis de detección de plomo en las escuelas:** Análisis de detección de plomo en las escuelas: Jerry Brown, gobernador de California, firmó una ley (AB 746) en octubre de 2017 que exige a todas las escuelas públicas K-12 de California construidas antes del 1 de enero de 2010 realizar análisis de detección de plomo. Esta ley exige que el análisis se realice antes del 1 de julio de 2019. Para cumplir con esta ley, Golden State Water está trabajando con las escuelas de nuestras áreas de servicio para analizar el agua potable en sus instalaciones. Este servicio no tiene costo y si se necesitara realizar modificaciones, la escuela podría reunir los requisitos para recibir fondos a través del Programa de subsidio para el agua potable de las escuelas del estado de California. Nuestro equipo especializado en calidad del agua realizará el análisis de forma gratuita en los bebederos de agua, las cafeterías, las áreas de elaboración de comidas y otros sectores de la escuela. Los resultados serán reportados a la escuela cuando estén disponibles. Para obtener más información sobre el programa de análisis de detección de plomo en las escuelas y para verificar si se ha realizado un análisis en su escuela, ingrese a [www.gswater.com/schools](http://www.gswater.com/schools).

## Riesgo para agua potable y agua embotellada

Es posible que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua sea un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos para la salud, comuníquese con la línea directa de agua potable segura de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos (United States Environmental Protection Agency, USEPA) al 1.800.426.4791.

Las fuentes de agua potable (tanto agua de la llave como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, riachuelos, lagunas, embalses, manantiales y pozos. Cuando el agua corre sobre la superficie terrestre o a través de las capas del suelo, disuelve los minerales en los depósitos naturales y, en algunos casos, material radioactivo, que puede recoger sustancias que surgen de la presencia de animales o de la actividad humana.

Para estar seguro que el agua de la llave sea segura para beber, la USEPA y el DDW establecen reglamentos que limitan la cantidad de contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las reglamentaciones del DDW y la Administración de Alimentos y Medicamento de los EE. UU. (United States Food and Drug Administration, USFDA) también brindan la misma protección de salud pública al establecer límites para contaminantes en agua embotellada.

**Los contaminantes de fuentes de agua potable pueden incluir los siguientes:**

- ▶ Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones de ganadería y fauna silvestre.
- ▶ Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de manera natural o como resultado de escorrentías urbanas de aguas pluviales, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería y agricultura.
- ▶ Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes como agricultura, escorrentías urbanas de aguas pluviales y usos residuales.
- ▶ Contaminantes de productos químicos orgánicos, incluyendo químicos sintéticos y orgánicos volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo y que también provienen de estaciones de servicio, escorrentías urbanas de aguas pluviales y sistemas sépticos.
- ▶ Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir de manera natural o pueden ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras.

## Descarga de hidrantes

La descarga de los hidrantes es un procedimiento esencial de mantenimiento que todos los proveedores de agua deben realizar periódicamente para asegurar que el agua que suministran cumpla con los estándares para agua potable estatales y federales.

La descarga es una parte necesaria del mantenimiento del sistema de agua y de la calidad del agua dentro de este. Golden State Water ha modificado los procedimientos para minimizar la cantidad de agua liberada durante el proceso de descarga. El agua utilizada para la descarga representa menos del 1 por ciento del uso total de agua en cada uno de nuestros sistemas de agua.

Para obtener más información sobre la descarga de hidrantes, ingrese en <http://www.gswater.com/flushing-info/>